



# Journée PEPI

Jeudi 27 juin 2019

**Faire produire, par des étudiant·es, de manière collaborative, une revue sur les Sciences du Langage**

**Christine Blanchard**

Département de Linguistique - Laboratoire de Recherche sur le Langage

Amphithéâtre de l'IADT, 51 bd François Mitterrand

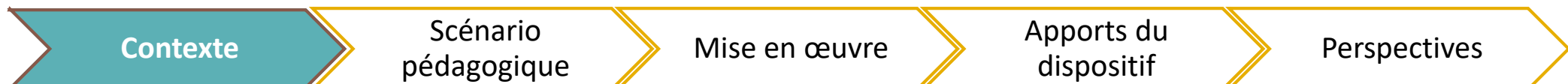
# Contexte de mise en œuvre

Étudiant·es  
Licence 3  
Sciences du Langage  
Département de Linguistique  
UFR Lettres, Culture et Sciences Humaines

- 3ème année d'études
- Deuxième semestre (S6)

Unité d'Enseignement  
« Plateformes de  
communication à distance »

- Linguistique et communication
- UE pré-pro (aspects pratiques et théoriques)
- 12h CM et 12h TD
- Cours synchrone, présentiel et à distance



# Constats à l'origine de la mise en œuvre

## Motivation

- Projet de groupe et projet commun pour l'ensemble des L3
- Production concrète, issue du travail des L3, méthode d'enseignement/apprentissage active

## Compétences

- Capacité à la mobilisation de connaissances et compétences de spécialistes, mais aussi capacité à la vulgarisation
- Travail de groupe, communication et création, en présentiel et à distance

## Compétences scripturales

- Compétences essentielles, transversales pendant et après la L3, mais processus rédactionnel complexe
- Utilisation de ressources bibliographiques scientifiques

Contexte

Scénario  
pédagogique

Mise en œuvre

Apports du  
dispositif

Perspectives

# Compétences visées et démarche

## Compétences visées

- Savoir **participer à un projet** d'écriture pour un public non spécialiste.
- Être **capable de produire un texte conforme**, en suivant les phases du processus rédactionnel.
- Comprendre et appliquer la **démarche de gestion de projet**.
- Savoir **utiliser les outils de communication et de création** permettant un travail coopératif et collaboratif en présentiel et à distance.
- Être capable **d'évaluer ses pairs**
- Savoir adopter une **démarche réflexive**

## Démarche

- **Création d'une revue en Sciences du Langage**. Projet soutenu par l'UFR Lettres, Culture et Sciences Humaines dans le cadre des Aides à Projets Pédagogiques (Christine Blanchard et Lidia Lebas, Département de linguistique)
- **Scénarisation en lien avec le processus d'écriture**
- **Tâches** collectives, de groupe, individuelles
- Différents **outils de communication et de création** (espace général et espace par groupes, forums, clavardage, outils de co-écriture en ligne, calendriers de tâches, grilles d'évaluation)

Contexte

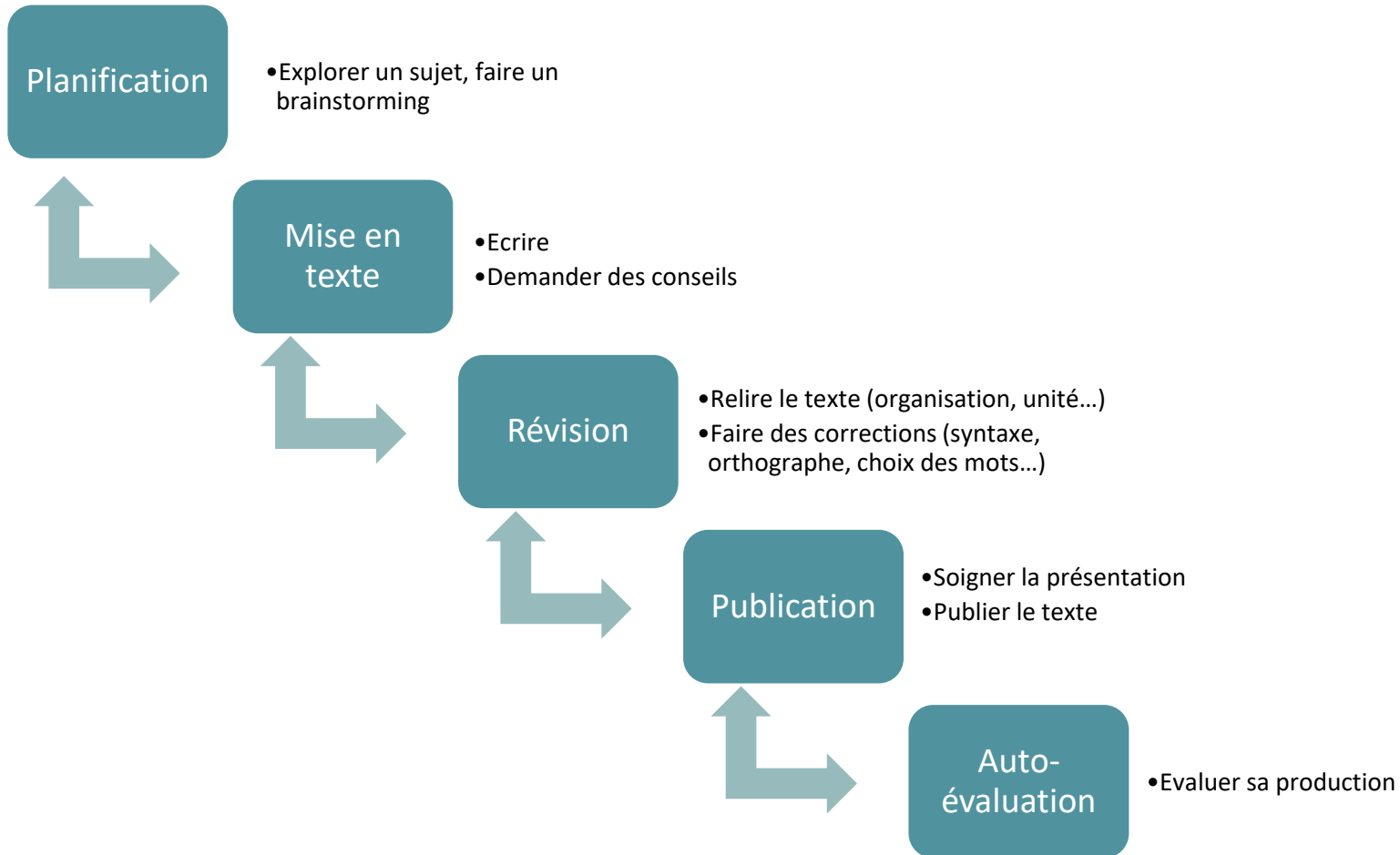
Scénario  
pédagogique

Mise en œuvre

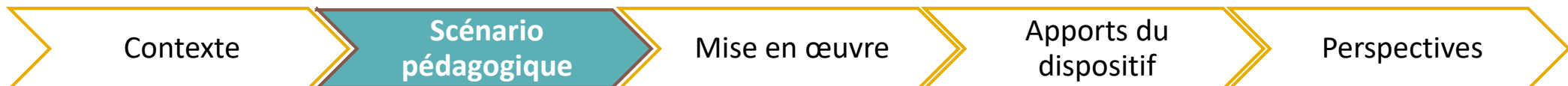
Apports du  
dispositif

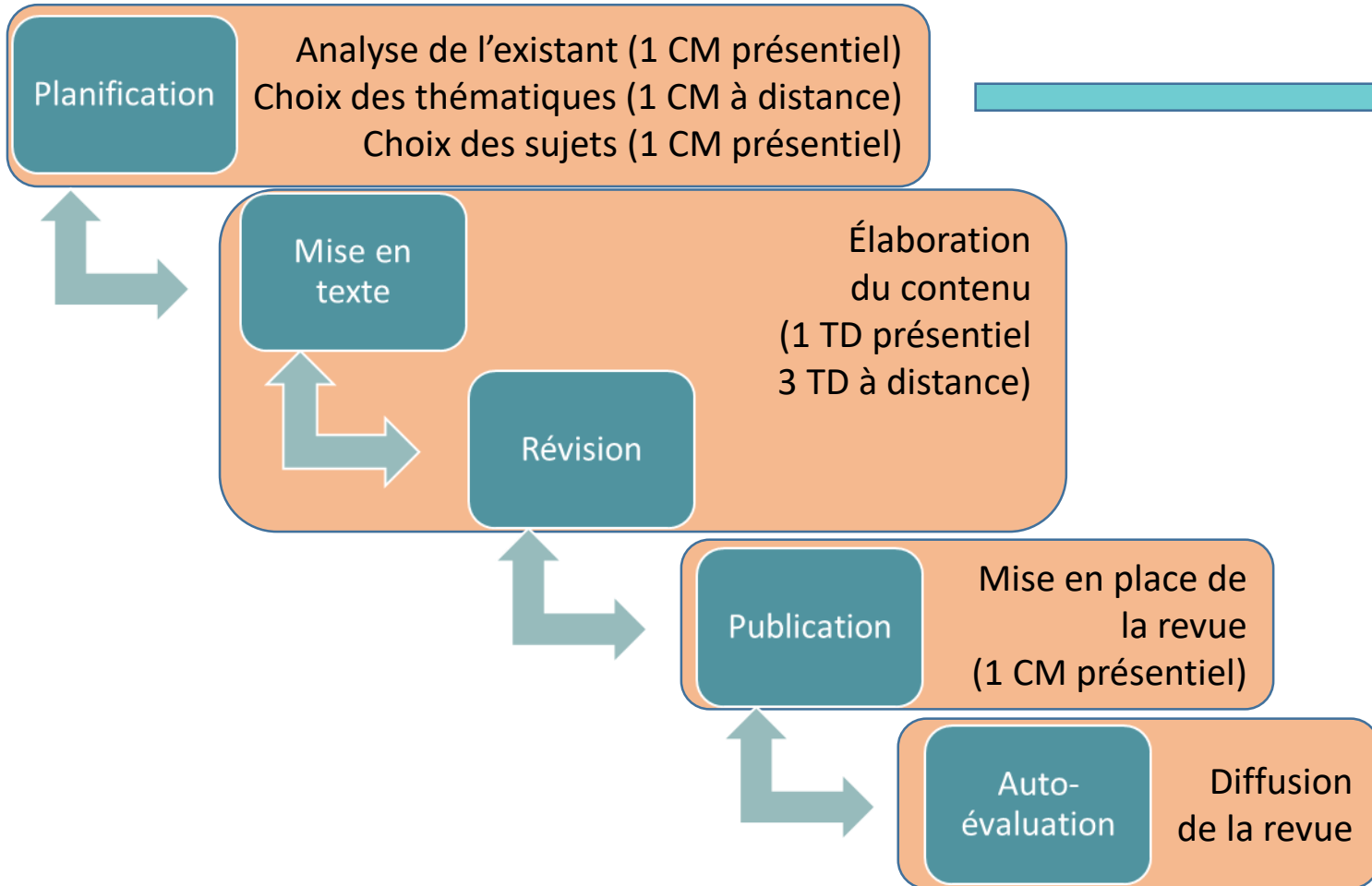
Perspectives

# Scénario pédagogique

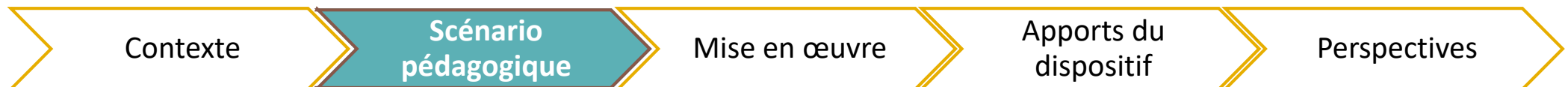


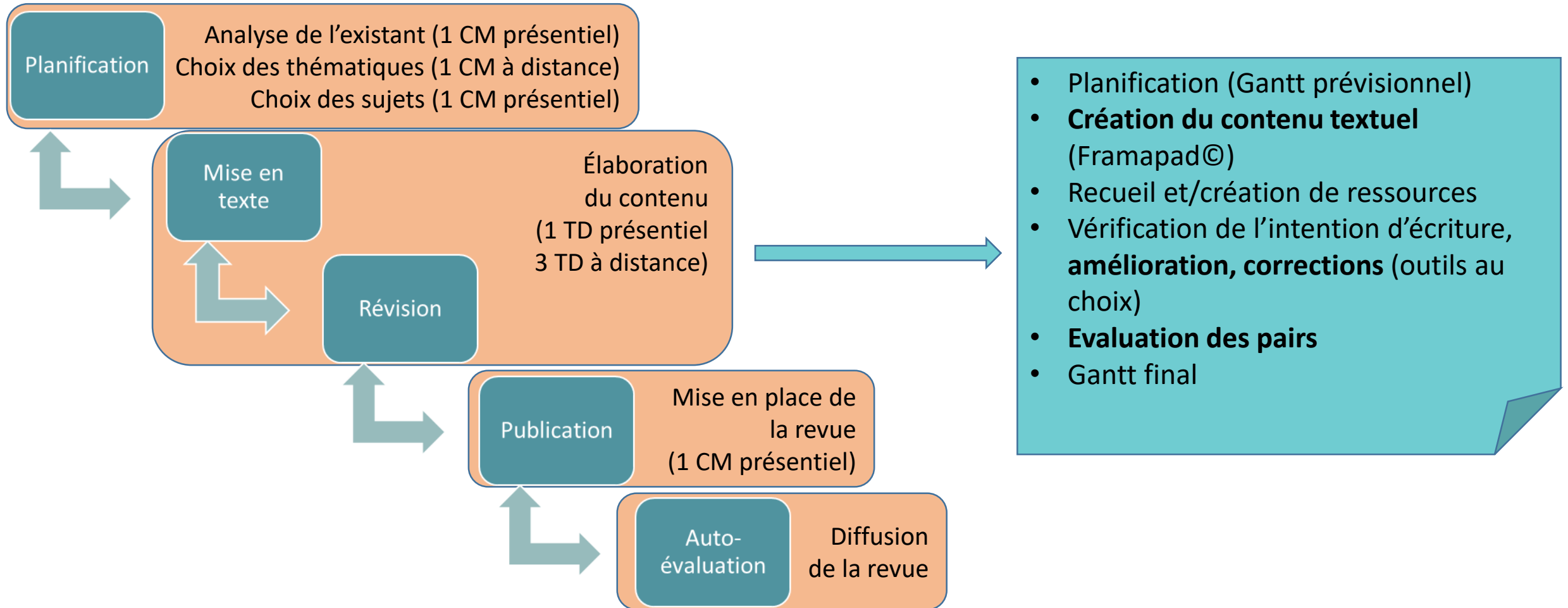
**Schéma de l'activité d'écriture**  
(d'après Hayes, J.R. & Flower, L.S. (1980).  
"Identifying the organization of writing processes".  
In L.W. Gregg & E.R. Steinberg (eds.). Cognitive  
processes in writing. Hillsdale, NJ: Lawrence  
Erlbaum, pp. 3-30)

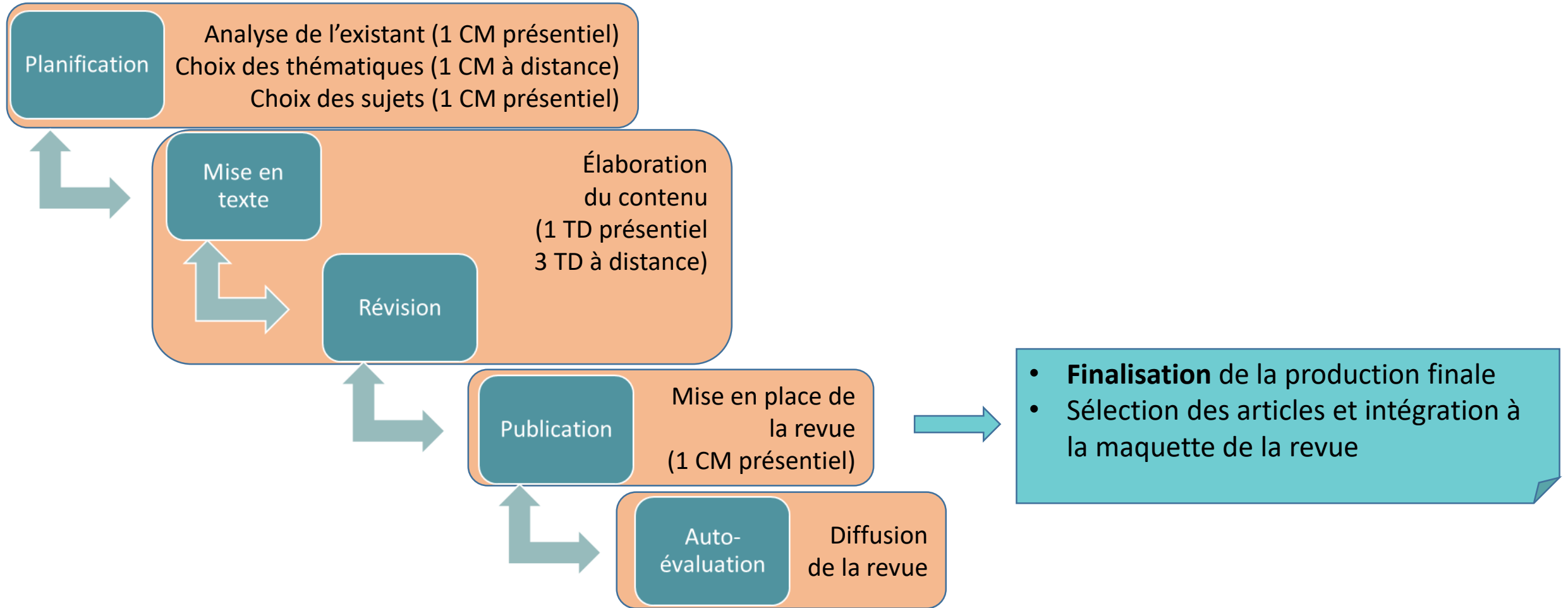




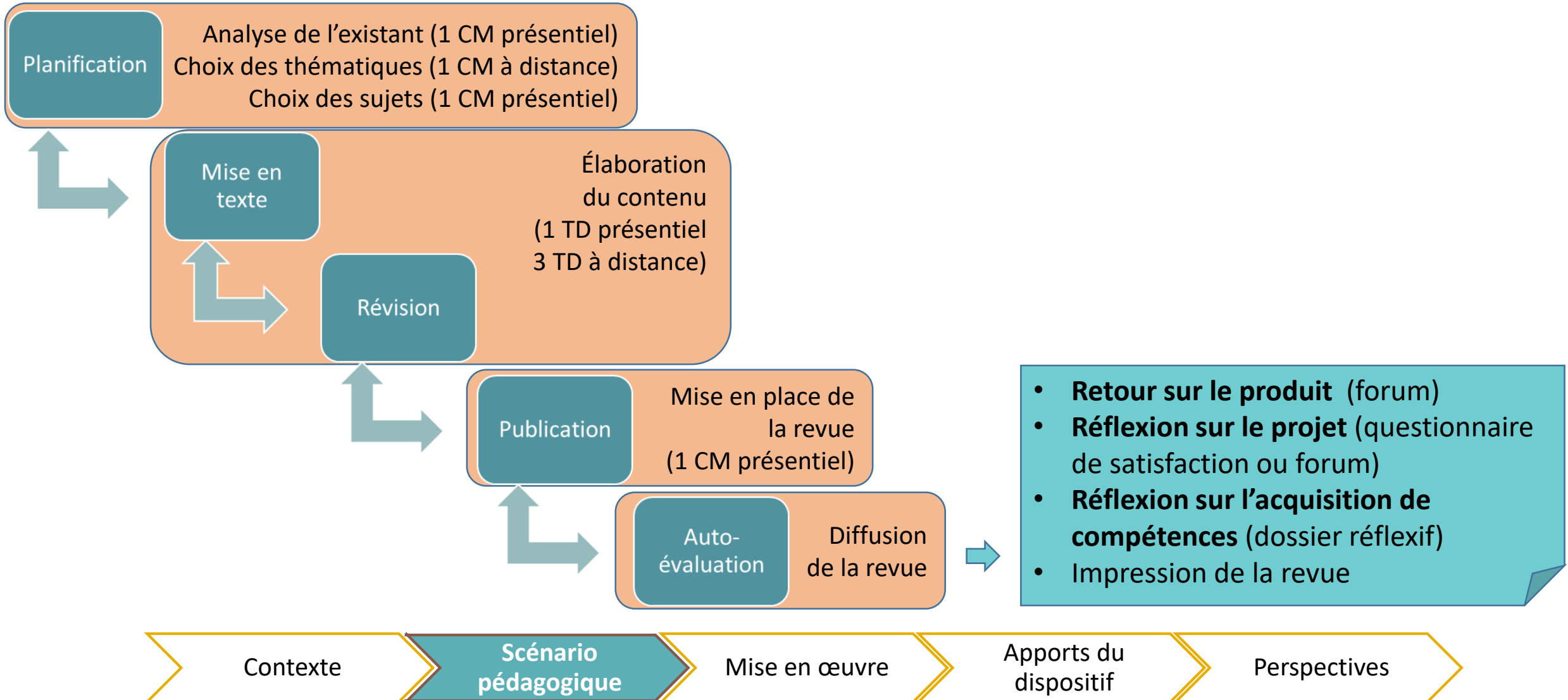
- Présentation du cours et constitution des groupes
- **Analyse de l'existant** (revues)
- **Choix des sujets traités** (Google© doc)
- **Elaboration d'une carte conceptuelle** (Creately© ou Mindmeister©)



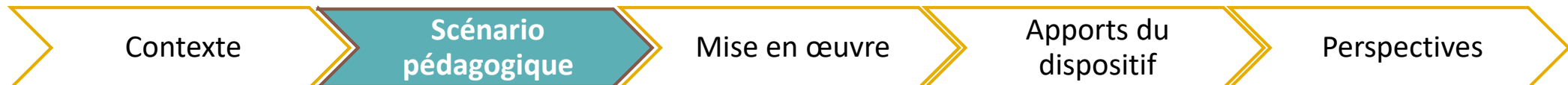
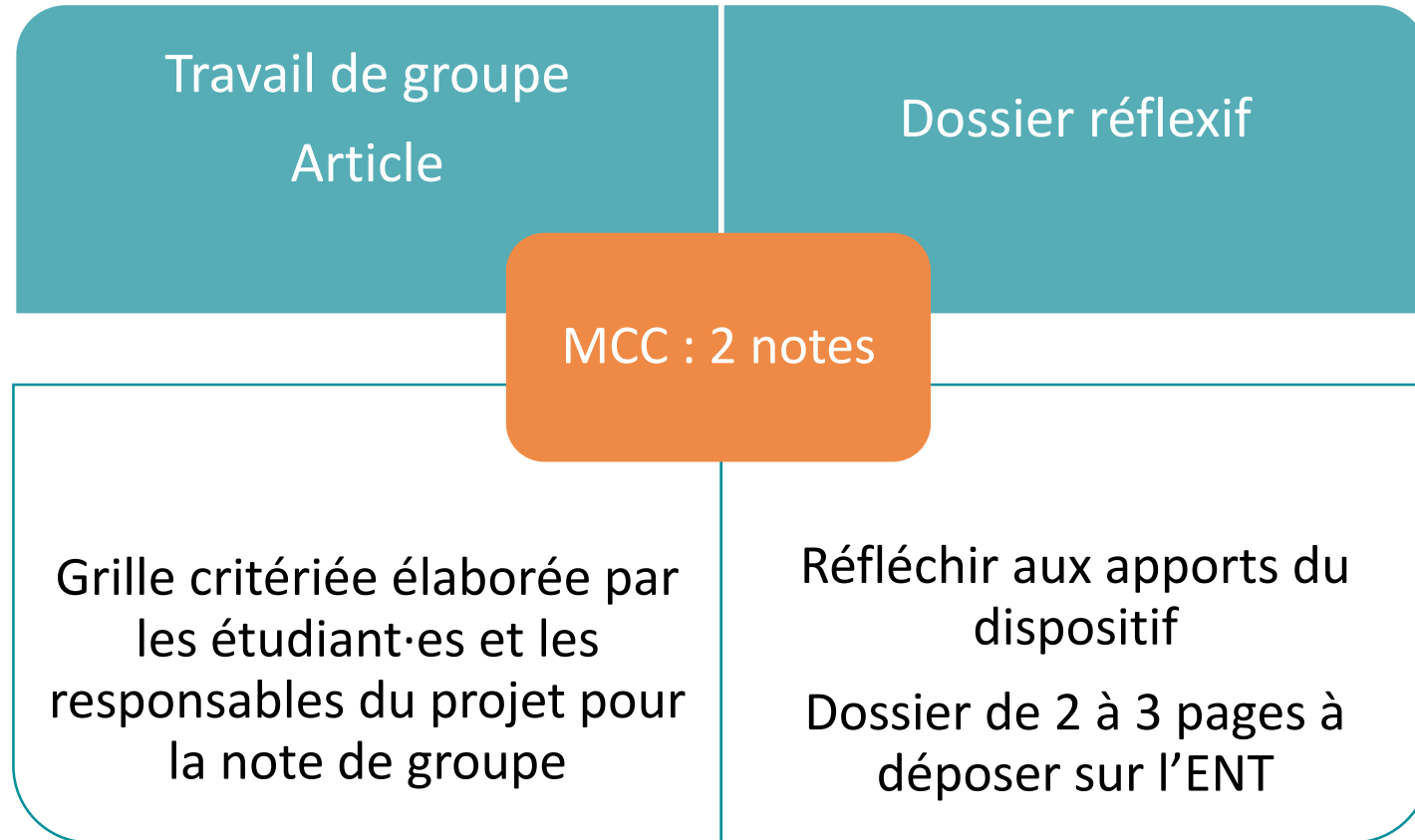








# Evaluation



# Mise en œuvre du dispositif

Tableau de bord / Mes cours / 2019 L3 SDL UE Plateformes de communication à distance

## 2019 L3 SDL UE Plateformes de communication à distance

Gestion du cours Utilisateurs Banque de questions Rapport Plus... Mode édition

Présentation du cours Outils de communication Etapes

Index Évaluation de l'UE Documents annexes

## 1. Contenu du cours

L'UE « Plateformes de communication à distance » est une aide à la réalisation de projets collaboratifs. Dans ce cours, les étudiant.e.s de 3<sup>ème</sup> année de la licence Sciences du Langage (SDL) expérimentent le travail de groupe à distance afin de réaliser un projet **d'écriture collaborative**, en utilisant non seulement des **outils de communication à distance** mais aussi des outils de **création collaboratifs en ligne**.

En 2018/2019, le cours concerne **la création et la diffusion du numéro 2 de la revue étudiante "Le Gergo Parleur"**. Cette revue, relative aux SDL, sera réalisée au **format numérique**. Elle sera également disponible en **version papier**, en vue d'une diffusion lors d'événementiels tels que les Portes Ouvertes. La revue contiendra 11 articles, sélectionnés parmi les productions écrites proposées par les étudiant.e.s.

La revue "Le Gergo Parleur" est un projet porté par Christine Blanchard et Lidia Lebas, soutenu depuis 2018 par l'UFR Lettres, Culture et Sciences Humaines (dans le cadre des Aides à Projet Pédagogiques).

En vue de cette création, les étudiant.e.s disposent d'un **espace de travail sur la plateforme Moodle** de l'Université Clermont Auvergne et de différents outils pour l'écriture collaborative



## 2 – Choix des thématiques et des sujets du numéro 2 de la revue *Le Gergo Parleur*

**Procédure :** Remue-méninges et résultats de l'analyse de l'existant – Préparation des articles

**Rendu(s) :**

Lors de la séance du 31/01 (sur les documents communs Google)

- Thèmes du n°2 de la revue
- Sujets envisagés
- Diagramme de Gantt prévisionnel (projet général)

Lors de la séance du 7/02 (présentiel)

- Cartes conceptuelles sur les sujets choisis

 Thèmes et sujets envisagés du n°2 de la revue

 Diagramme de Gantt prévisionnel – projet général

 Cartes conceptuelles des sujets choisis

## 3 – Élaboration du contenu

**Procédure :**

- Rédaction des articles
- Recherche de ressources bibliographiques (ouvrages, articles)
- Création des ressources (images ou autres illustrations créées par le groupe)



| Critères | Niveau 1              | Niveau 2  | Niveau 3   | Niveau 4   |   |
|----------|-----------------------|---|--|--|---|
| Contenu  | Titre                 | /0<br>Le titre est trop long.<br>Le titre ne suscite pas l'intérêt du lecteur<br>Il n'est pas cohérent avec le contenu  | /0,25<br>Le titre est assez court mais pas assez accrocheur<br>Il est plus ou moins cohérent avec le contenu   | /0,5<br>Le titre est court et assez accrocheur.<br>Il représente assez le contenu  | /1<br>Le titre est court, il informe et attire la curiosité du lecteur<br>Le titre est cohérent avec le contenu   |
|          | Chapeau               | /0<br>Il n'y a pas de texte chapeau.<br>Le chapeau n'informe pas du contenu de l'article. Il ne répond pas aux 5W (Qui/Who ?, Quoi/What ?, Quand/When ?, Où/Where ?, Pourquoi/Why ?)<br>Le chapeau ne reprend pas les éléments les plus importants. | /0,25<br>Il y a un texte chapeau mais il n'informe pas assez du contenu. Il ne répond qu'en partie aux 5 W (Qui/Who ?, Quoi/What ?, Quand/When?, Où/Where?, Pourquoi/Why?)<br>Le chapeau ne reprend que quelques éléments d'information importance   | /0,5<br>Le texte chapeau introduit assez bien l'article.<br>Il répond en grande partie aux 5W (Qui/Who ?, Quoi/What ?, Quand/When ?, Où/Where ?, Pourquoi/Why ?)<br>Il est assez bien organisé en termes de présentation des informations  | /1<br>Le chapeau introduit l'article en un paragraphe. Il répond aux 5W (Qui/Who ?, Quoi/What ?, Quand/When ?, Où/Where ?, Pourquoi/Why ?)<br>Il commence par ce qui est le plus important, suivi des détails   |
|          | Développement         | /0 à 0,5<br>Le contenu n'est pas ou pas assez pertinent.<br>Le sujet n'est pas en adéquation avec le thème de la revue  | /1<br>Le contenu pourrait être plus intéressant et plus en lien avec le thème de la revue  | /1,5<br>Le contenu est assez intéressant.<br>Le sujet traité correspond plutôt au thème de la revue  | /2<br>Le contenu est pertinent et intéressant<br>Le sujet traité correspond au thème de la revue  |
|          | Vocabulaire           | /0 à 0,5<br>Le vocabulaire est inadapté au sujet.<br>L'article de comprend pas de mots de spécialité<br>L'article est rendu confus par le vocabulaire utilisé<br>Le vocabulaire n'est pas varié.  | /1<br>Le vocabulaire n'est pas assez adapté au sujet.<br>L'article ne comprend pas assez de mots de spécialité<br>L'article comprend des mots de vocabulaire peu accessibles et/ou non explicités pour un public non-spécialiste des Sciences du Langage.<br>Le vocabulaire n'est pas assez varié. | /1,5<br>Le vocabulaire est plutôt adapté au sujet.<br>L'article comprend quelques mots de spécialité.<br>Le vocabulaire est assez accessible, les unités lexicales et leur explication tendent vers une vulgarisation pour un public non-spécialiste des Sciences du Langage.<br>Le vocabulaire est plutôt riche et varié. | /2<br>Le vocabulaire est adapté au sujet.<br>L'article comprend des mots de spécialité<br>Le vocabulaire reste accessible, les unités lexicales et leur explication tiennent également compte du public non-spécialiste des Sciences du Langage (vulgarisation) pour la clarté de l'article<br>Le vocabulaire est riche et varié. |
|          | Domaine de spécialité | /0<br>Le contenu de l'article n'est pas en lien avec la spécialité des auteurs (SDL).   | /0,25<br>Le contenu de l'article présente un lien trop faible avec la spécialité des auteurs (SDL).  | /0,5<br>Le contenu de l'article présente un lien suffisant avec la spécialité des auteurs (SDL).   | /1<br>L'article présente des contenus tout à fait en lien en lien avec la spécialité des auteurs (SDL).   |
|          | Sens                  | /0 à 0,5<br>Le contenu de l'article est généralement peu compréhensible<br>Le sens des phrases n'est pas clair.   | /1<br>Le contenu de l'article est parfois difficile à comprendre.<br>Le sens de certaines phrases n'est pas clair  | /1,5<br>Le contenu de l'article est suffisamment compréhensible.<br>Le sens des phrases est généralement clair   | /2<br>Le contenu de l'article est très compréhensible<br>Le sens des phrases est clair.   |
|          | Interlocuteur         | /0<br>L'article ne présente aucune trace de prise en compte de l'interlocuteur/lecteur.   | /0,25<br>L'interlocuteur/lecteur est faiblement pris en compte dans l'article.   | /0,5<br>L'interlocuteur/lecteur est suffisamment pris en compte dans l'article.  | /1<br>L'interlocuteur/lecteur est tout à fait pris en compte dans l'écrit (de manière indirecte et/ou éventuellement directe)   |

Contexte

Scénario pédagogique

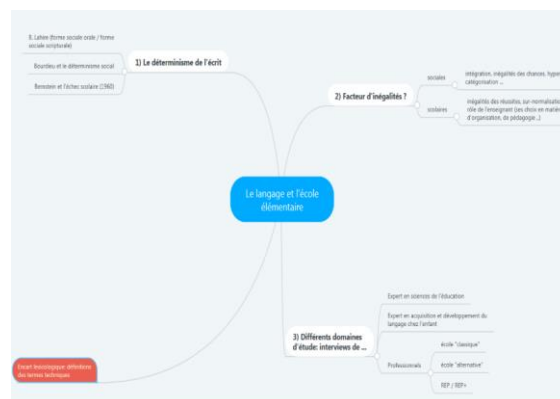
Mise en œuvre

Apports du dispositif

Perspectives

| Tâches principales                              |  |                |               |             |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|---|--|----------------|---------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|------------|
| Tâches principales                              | Sous-tâches  | Participants   | Date de début | Date de fin | Semaine 1 | Semaine 2 | Semaine 3 | Semaine 4 | Semaine 5 | Semaine 6 | Semaine 7 | Semaine 8 | Semaine 9 | Semaine 10 | Semaine 11 | Semaine 12 |
| Réflexion sur le projet                         | Choix de sujet                                       | Toutes         | 31/01/19      | 07/02/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Questionnement sur le contenu du sujet               | Toutes         | 31/01/19      | 07/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Création carte conceptuelle                          | Toutes         | 07/02/19      | 14/02/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
| Organisation de l'article                       | Réalisation du Gantt prévisionnel de l'article       | et             | 14/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Entretien et mise à jour du Gantt prévisionnel       |                | 14/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Ratissage et mise au propre de la carte conceptuelle | et             | 14/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Organisation du plan dans le Pad                     | Toutes         | 14/02/19      | 07/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
| Rédaction de l'article                          | Préparation de l'article                             | Toutes         | 07/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Organisation des idées                               | Toutes         | 07/02/19      | 14/02/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Création d'un questionnaire                          | et             | 14/02/19      | 14/02/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Recherche de ressources bibliographiques             | Toutes (sites) | 07/02/19      | 07/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Elaboration du contenu                               | Toutes         | 07/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | - Rédaction de l'introduction                        | et             | 14/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | - Rédaction de la première partie                    | et             | 07/03/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | - Rédaction de la conclusion                         | et             | 07/03/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Création d'images et d'illustrations                 | et             | 22/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
|   | Révision au brouillon de l'article                   | Toutes         | 14/02/19      | 14/03/19    |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
| Rélecture de l'article                          | Toutes   | 21/03/19       | 04/04/19      |             |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
| Corrections (grammaticales, orthographiques...) | Toutes   | 21/03/19       | 04/04/19      |             |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
| Finalisation de l'article                       | Toutes   | 04/04/19       | 13/04/19      |             |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |
| Evaluation des autres articles                  | Toutes   | 02/05/19       | 10/05/19      |             |           |           |           |           |           |           |           |           |           |            |            |            |

Exemple de Diagramme de Gantt



Exemple de carte conceptuelle

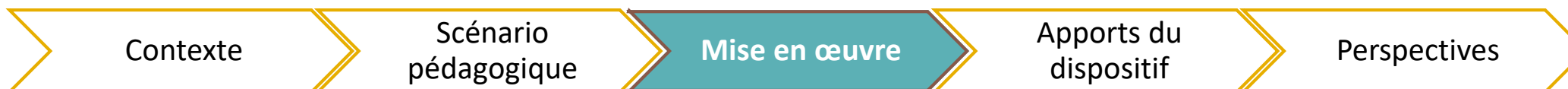
Graphique par , jeudi 14 mars 2019, 21:45

À voir lors de la mise en page définitive de notre article si ce camembert n'est pas de trop pour illustrer nos propos.

Que pensez-vous de la francisation des termes anglophones dans le jeu vidéo ?

| Opinion   | Pourcentage |
|-----------|-------------|
| Contre    | 41%         |
| Pour      | 21%         |
| Sans avis | 38%         |

Exemple de message sur un forum de groupe



définition d'anglicismes francisés, une "banque de dépannage linguistique" afin de répondre aux éventuels problèmes posés par la langue, ou encore une rubrique "lexiques et vocabulaires" qui regroupe des articles suivant le secteur voulu. On peut y trouver également la mise en place d'un concours de créativité lexicale où les participant-es doivent trouver des mots qui permettraient de parler de concepts qui n'existaient pas avant et pour lesquels nous employons des mots anglais comme "streamer". Une application courante consiste à adapter des mots anglophones à notre système phonologique français comme on a pu le faire avec le terme "bug" qui a été francisé en "beug", puis dérivé par la suite en "beuguer" (c'est-à-dire qu'on a ajouté un suffixe ou un préfixe à un mot existant pour en créer un nouveau). En France nous avons l'Académie Française, évidemment, pour surveiller l'arrivée de néologismes dans la langue c'est-à-dire l'apparition de mots nouveaux. D'ailleurs, en 1994, la loi Toubon a été adoptée. Elle vise à "assurer la primauté de l'usage de termes francophones traditionnels face aux anglicismes". De plus, nous avons pu voir que plus de la moitié des personnes que nous avons interrogées (61%) ont conscience que les jeux vidéos ont un impact sur leur langage, et que celui-ci pourrait influencer leur image vis-à-vis des autres (42,9%). En bref, même si une majorité paraît très satisfaite des anglicismes et autres abréviations (comme le montre le graphique ci-contre/ dessous/dessus), certaines personnes mettent tout en oeuvre pour se battre et préserver le plus possible la langue de Molière.

**Conclusion / Ouverture**  
 On peut en conclure que les jeux vidéos se révèlent être un atout de taille en matière de compétences linguistiques. De part leur attrait grandissant qui touche aussi bien les adolescents que les adultes, il n'est pas étonnant de constater que les jeux vidéos connaissent un essor dans le domaine de la pédagogie, donnant la possibilité aux professeurs d'enseigner différemment et d'intéresser davantage les jeunes à leur langue première comme à celles qu'ils rencontrent. En effet, une étude de l'Université Concordia au Canada (J.Grimshaw et W.Cardoso, octobre 2018) montre qu'associer le plaisir à l'apprentissage permet de mieux assimiler le vocabulaire pratique d'une langue. Stimulant leur concentration, le jeu vidéo motive davantage qu'un exercice classique puisqu'il fait oublier l'angoisse de l'apprentissage et ne condamne pas l'erreur en invitant le joueur à recommencer s'il échoue. C'est donc un moyen innovant d'allier l'utile à l'agréable et ainsi remettre au goût du jour l'apprentissage des langues.

"le saviez-vous ?" : Il existe des jeux-vidéo traduits en langues minoritaires, comme Steredenn, un jeu de tir jouable en breton ! (Patxi Berhouet, 2018)

Booster, bug, quit, grind (greed?), geek -> geeker (dérivation)

<https://docs.google.com/forms/d/13yny7DHn3wBWUwghndFVPNDzsdhvsItH4idIDhLMppl/edit?ts=5c67dfff>

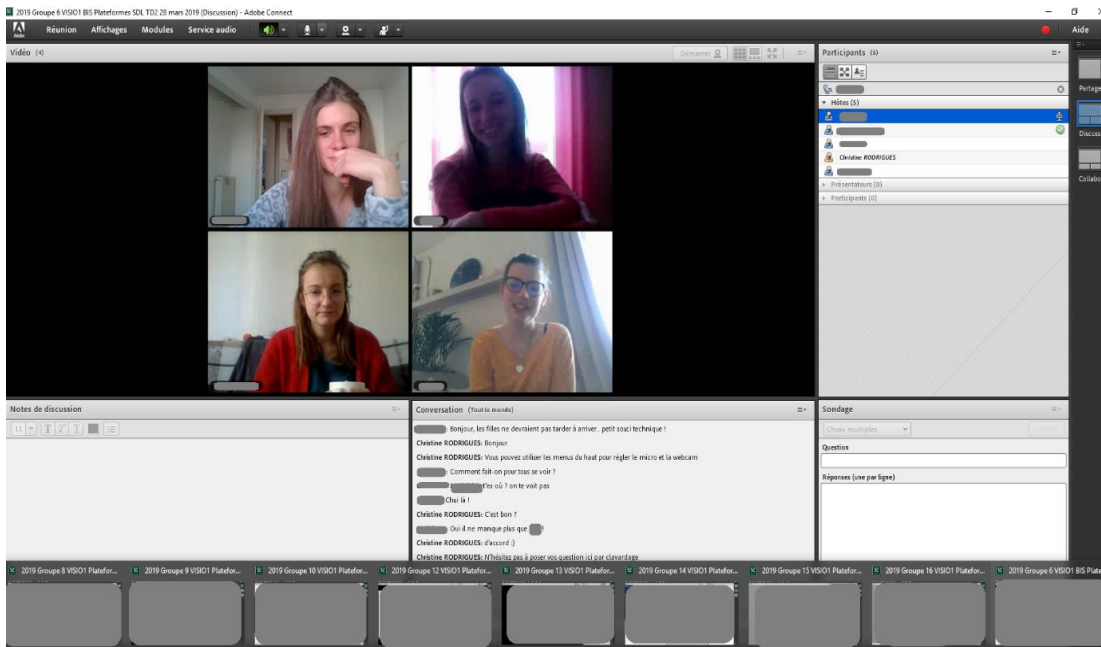
**CHAT**  
 parcequ'en soit elle se termine super bien comme ca la conclusion :o  
 ..... A la fin il 12:07 suffit pas de juste des "l'apprentissage des langues" ?  
 ..... Parce que je 12:07 vois pas pourquoi ce serait uniquement des langues qui tendent à disparaître  
 Ma phrase 12:08 veut rien dire mais vous avez compris l'idée x)  
 ..... : langues 12:08 minoritaires c'est plus parlant ?  
 ..... J'ai déposé 12:08 sur le forum le plan de mise en page!  
 : ok 12:08  
 Bah pourquoi 12:08 langues minoritaires ?  
 ..... Puisque 12:09 l'anglais est aussi une langue qu'on apprend après tout  
 ..... Stigmatise 12:09 tu penses que ça parle à tout le monde? (c'est sûrement utilisé par tout le monde mais je préfère poser la question xD)  
 ..... On laisse 12:11 avec les slashes quand on est pas sûre pour voir ce qu'en pense Mme Blanchard ça vous va ?  
 Oui 12:11  
 Yes! 12:11  
 ..... on 12:15 reprendra un peu ce soir après les cours si vous voulez  
 ..... pour 12:15 déposer ensuite tout ce

Page dynamique

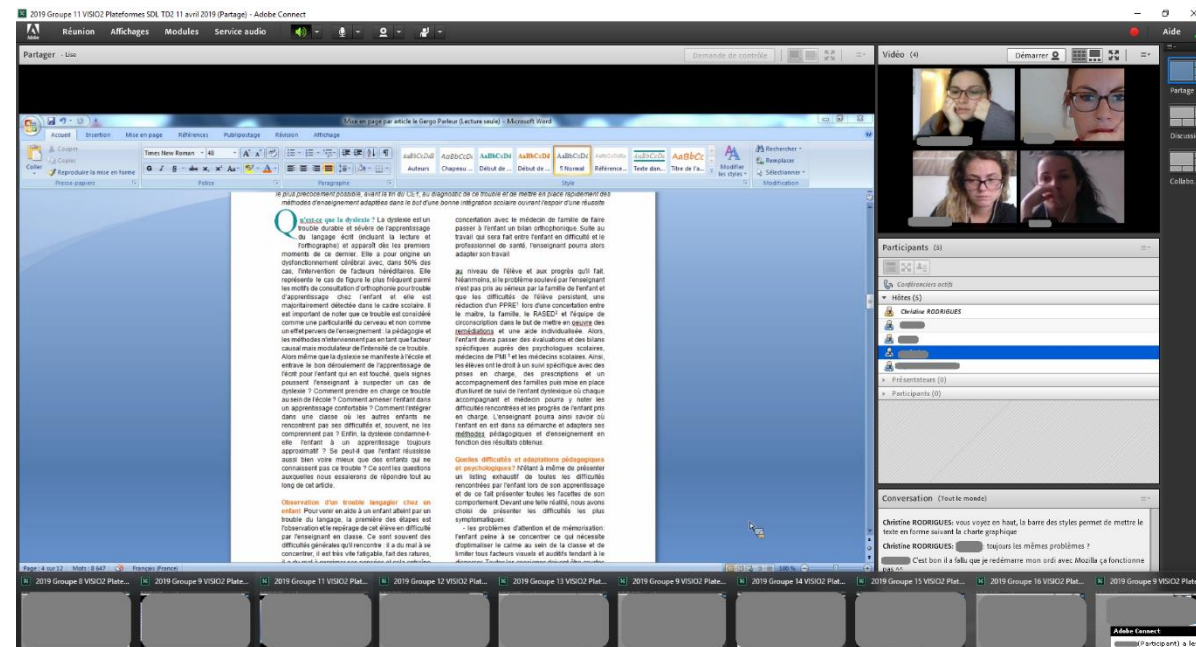
Clavardage intégré

Extrait d'un pad





Capture d'écran d'une séance en visio-conférence



Capture d'écran d'une séance en visio-conférence avec partage d'écran

Contexte

Scénario pédagogique

Mise en œuvre

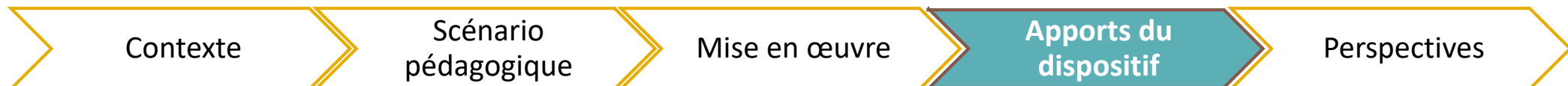
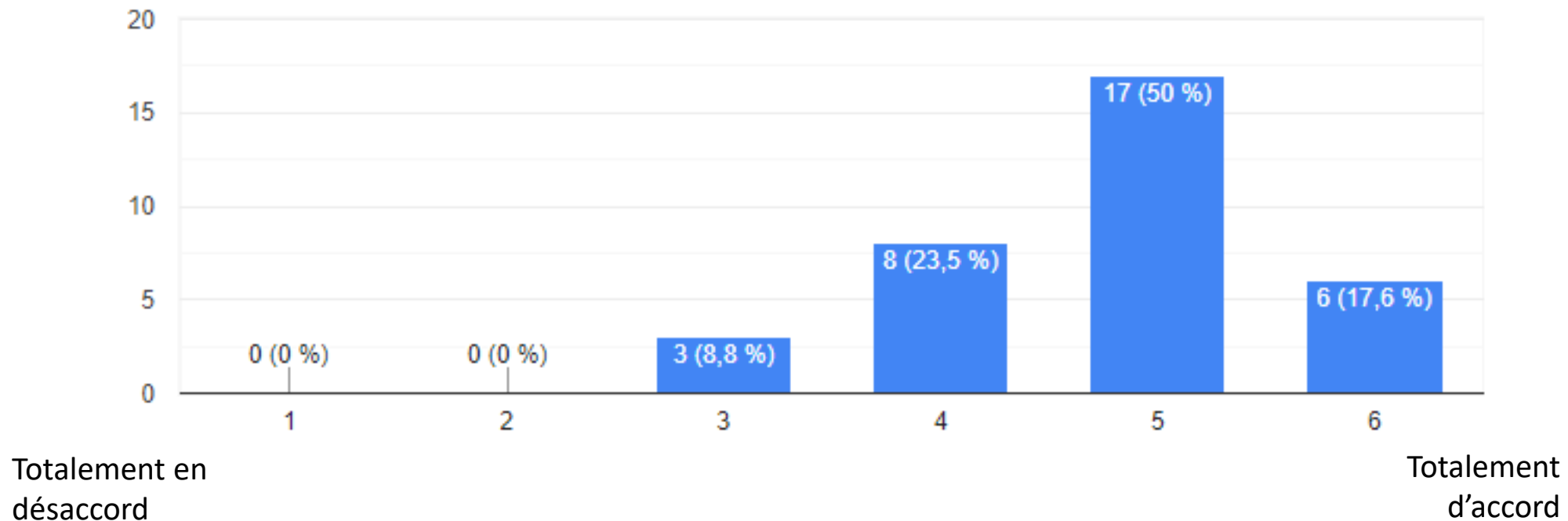
Apports du dispositif

Perspectives

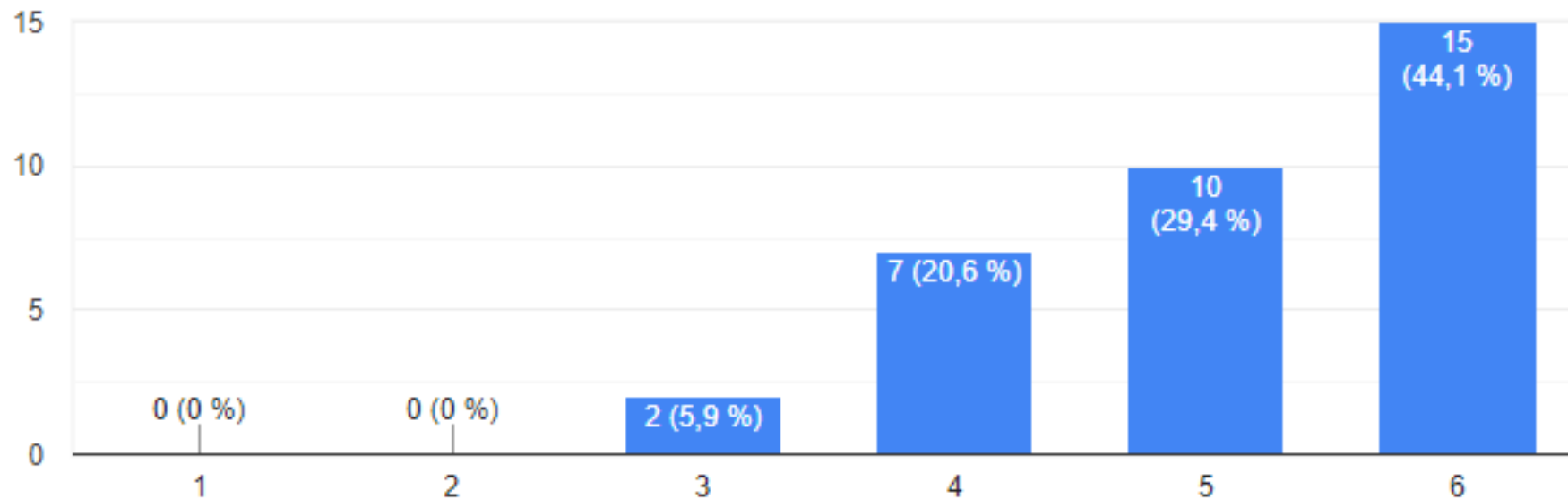


# Apports du dispositif

- Avez-vous apprécié les modalités du cours de Plateformes (hybride : présentiel et à distance) ?

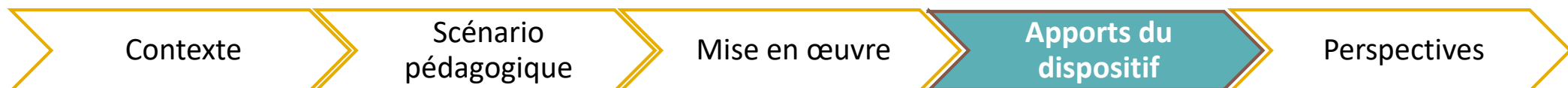


- Pensez-vous avoir acquis des connaissances et/ou compétences sur le travail de groupe en ligne

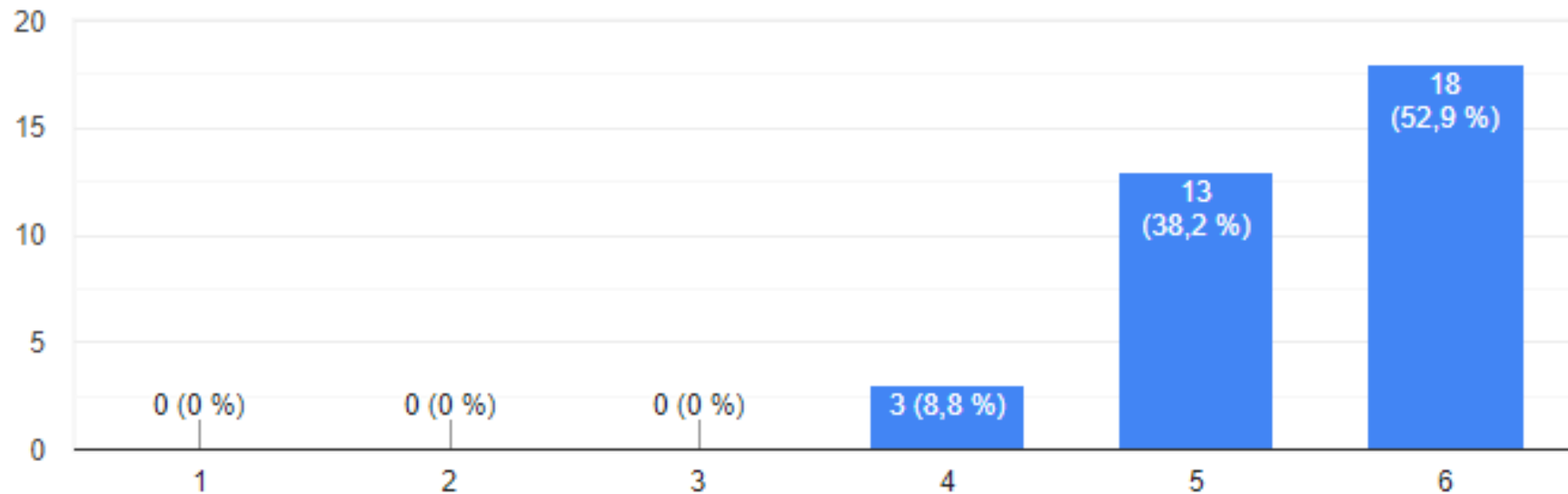


Totalement en  
désaccord

Totalement  
d'accord



- Pensez-vous avoir acquis des connaissances et/ou compétences sur l'écriture collaborative ?

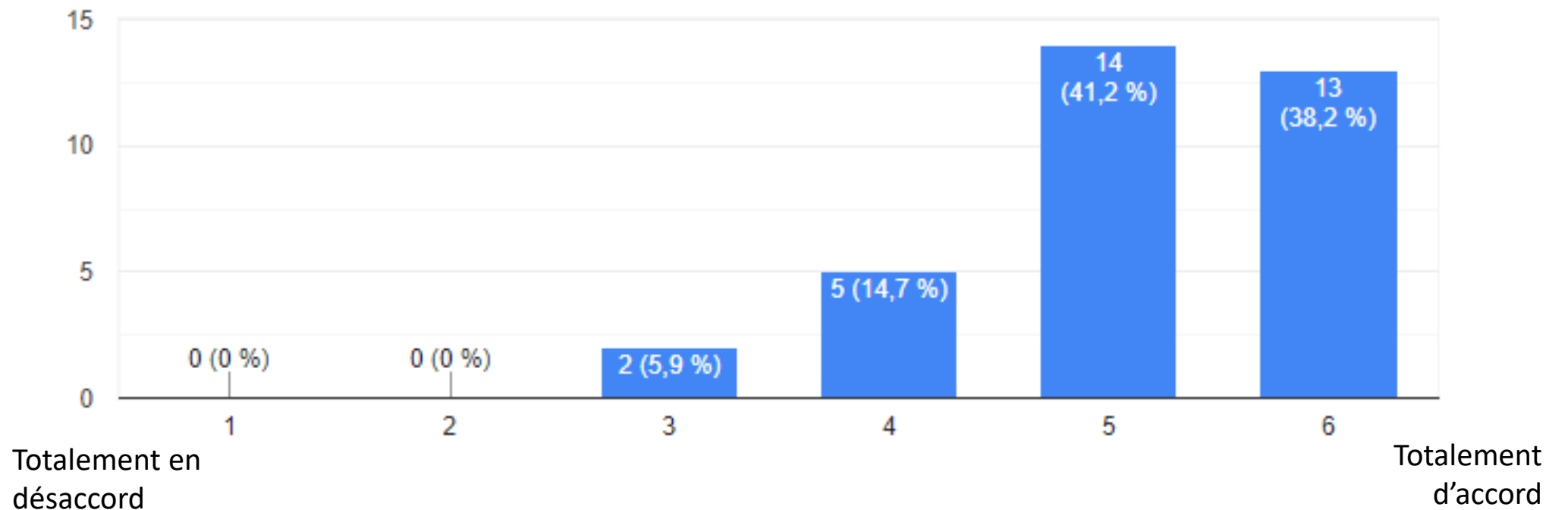


Totalement en  
désaccord

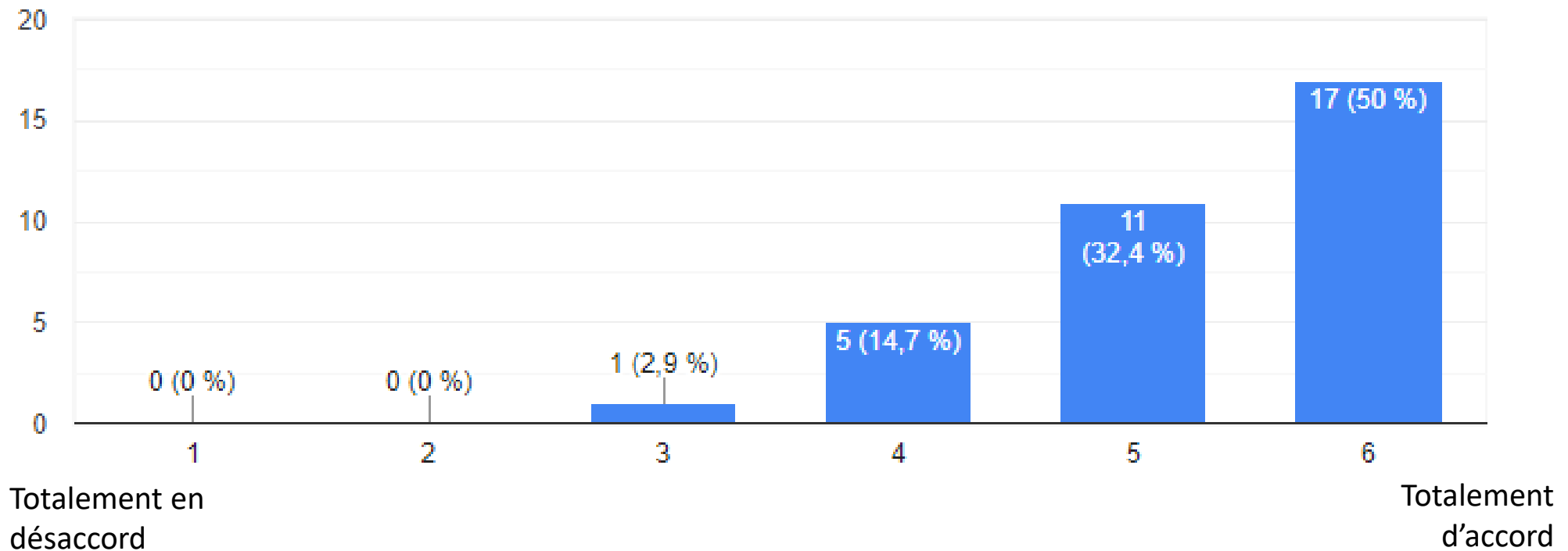
Totalement  
d'accord



- Pensez-vous avoir acquis des connaissances et/ou compétences sur l'écriture d'un article de type article de revue étudiante



- Etes-vous satisfait du projet d'écriture d'un numéro de revue étudiante ?



## Motivation

« **L'idée est géniale et change du contexte de "cours purs" que nous connaissons.** Cela mêle travail de groupe et travail personnel, avec une **réelle volonté d'associer à la fin les créations de chacun.** »

« Je trouve ça bien qu'on fasse un **projet dans lequel toute la classe est impliquée.** »

## Compétences

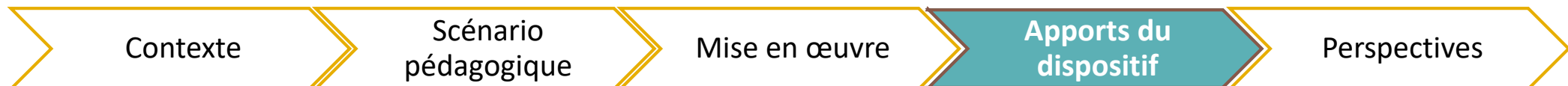
« C'est une réelle opportunité d'avoir pu rédiger de A à Z un article en groupe pour une revue étudiante. C'était un **travail à la fois ludique et constructif pour tous. Bel échange.** »

« C'est **aussi un bon moyen de montrer nos connaissances acquises lors de notre licence.** »

## Compétences scripturales

« Je trouve que c'est un très bon projet qui nous initie à la réalisation d'un article. Ce projet **m'a donné envie de lire des revues scientifiques.** »

« Je trouve que la **rédaction d'un article est un projet de groupe différent de ce qu'on nous demande souvent** (à savoir des exposés), **il y a tout un travail de planification en amont auquel je ne pensais pas.** »

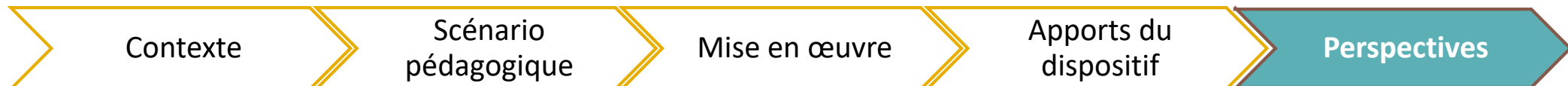


Si c'était à refaire ?

- Evaluation des pairs
  - Evaluation **individuelle** des pairs, et **prise en compte dans l'évaluation** de l'UE, réalisée lors du dernier cours
  - Remplace le dossier réflexif (réflexivité maintenue dans un forum et par le questionnaire de satisfaction)

« Je me demande si le dossier de réflexion individuel est vraiment "utile" dans l'évaluation : **peut-être qu'un commentaire réflexif individuel (non noté) sur le forum aurait pu être tout aussi intéressant.** »

« L'évaluation est très bien organisée, cependant j'é mets quelques réticences au fait que nous devons corriger les articles de nos camarades **en pleine période de partiel...** Au niveau du temps que nous avons pour réviser c'est un peu difficile... »



# Perspectives

Si c'était à refaire ?

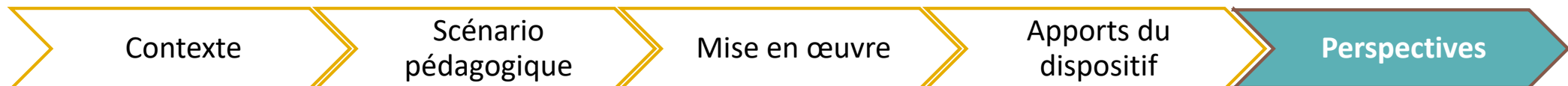
- Evaluation des pairs
  - Evaluation **individuelle** des pairs, et **prise en compte dans l'évaluation** de l'UE, réalisée lors du dernier cours
  - Remplace le dossier réflexif (réflexivité maintenue dans un forum et par le questionnaire de satisfaction)

Transposabilité vers d'autres disciplines ?

- Possible en français et autres langues pour des projets d'écriture collaborative
  - Revues ou autres projets

Recherche ?

- Conférence et actes du colloque EIAH 2019 , mémoire recherche en Master 2 2019, JE 2017
- Constitution d'un corpus (3 années)





# Merci de votre attention !



Auteur image: Yasmine El Fettahi, L3 SDL 2017/2018  
Mise à jour : Mary Arrazat, L3 SDL 2018/2019



[christine.blanchard@uca.fr](mailto:christine.blanchard@uca.fr)